

X TOEWIJDING UIT DE BEOEFENINGEN VAN BODHISATTVA'S

1. Mogen door de positieve energie van het schrijven van dit werk – *Het Ondernemen van de Beoefeningen van Bodhisattva's* – alle wezens erin slagen de beoefeningen van bodhisattva's te ondernemen.
2. Mogen alle wezens die zich in alle richtingen bevinden door de kracht van mijn verdiensten worden bevrijd van ziekten en het lijden van lichaam en geest, en grenzeloos veel vreugde en geluk ervaren.
3. Mag het wereldse geluk van alle wezens nimmer afnemen, zolang ze in het cyclische bestaan verblijven, en mogen zij uiteindelijk het onovertroffen geluk ervaren de ononderbroken gelukzaligheid van het boeddhaschap.
4. Mogen alle belichaamde wezens, die op verschillende plaatsen in het heelal helse werelden ervaren, in plaats daarvan, de gelukzaligheid van Sukhavati genieten.
5. Mogen degenen die door de koude zijn uitgeput, warmte ontvangen, en mogen degenen die door de hitte zijn uitgeput, verkoeling vinden, door het onuitputtelijke water dat tevoorschijn stroomt, uit de omvangrijke wolken van de bodhisattva-daden.
6. Mag het bos met bladeren als scheermesjes een prachtige pleziertuin worden, en mogen de bomen van messen en zwaarden in wensvervullende bomen veranderen.
7. Mogen de regionen van de hellen, vreugdevolle gebieden worden, gesierd met uitgestrekte, geurige lotusvijvers, die worden opgeluisterd door de exclusieve geluiden van wilde eenden, tamme eenden en ganzen.
8. Mogen de bergen brandende kolen, in bergen juwelen veranderen, mag de roodgloeiende bodem een glimmende kristallen vloer worden, en mogen de bergen van de verpletterende hellen, hemelse tempelpaleizen worden vol sugata's.
9. Mogen de regens van lava, vlamme stenen en wapens, van nu af aan in een bloemenregen veranderen, en mag al het wapengekletter over en weer, van nu af aan een speelse uitwisseling van bloemen zijn.
10. Mogen degenen die gevangen zijn in rivieren van bijtend zuur, waardoor hun vlees wordt weggevreten, zodat hun leliewitte beenderen tevoorschijn komen, door de kracht van mijn verdienste het lichaam verkrijgen van hemelse wezens, en met godinnen in zacht stromende rivieren wonen.

11. Waarom zijn de beulen van Yama, de ondraaglijke raven en gieren bang?
Door welke nobele kracht wordt vreugde gebracht en de duisternis verdreven?
Als zij omhoog kijken, zien ze aan het firmament de stralende aanwezigheid van Vajrapani. Mogen ze door de kracht van hun vreugde vrij worden van negativiteit en zijn gezelschap vinden.
12. Als ze zien dat het lavavuur van de hellen wordt geblust
door een regen van bloemen gemengd met geparfumeerd water,
worden de hellewezens onmiddellijk blij en vragen zich af wiens werk dit was.
Mogen alle bewoners van de hellen op deze wijze Padmapani aanschouwen.
13. Vrienden vreest niet, maar kom snel hier tezamen!
Waarom vluchten als de jeugdige Manjughosha straalt om onze angst te verdrijven,
de liefdevolle bodhisattva die alle wezens volkomen beschermt,
door wiens macht al het lijden wordt opgeheven en alle vreugde toeneemt.
14. Aanschouw hem in een betoverend paleis, waarin liederen weerklinken, die door
duizend godinnen worden gezongen, terwijl honderd goden aan zijn lotusvoeten tiara's
aanbieden en een regen van bloemen op zijn hoofd valt, waarin zijn ogen vochtig zijn
van mededogen. Mogen alle bewoners van de hellen het uitschreeuwen van vreugde als
ze op deze wijze Manjughosha zien.
15. Als zij dankzij de basis van mijn heilzame activiteiten op eenzelfde wijze,
de koele en zoetgeurende regen zien, die uit de niet verduisterende wolken valt,
die door de bodhisattva's Samantabhadra en Sarva-nivarana-vishkambhi zijn gecreëerd,
mogen alle bewoners van de hellen echt gelukkig zijn.
16. Mogen alle dieren vrij zijn van de angst
door elkaar te worden opgegeten,
en mogen de geobsedeerde geesten even gelukkig zijn
als de mensen van het noordelijke continent.
17. Mogen de geobsedeerde geesten worden bevredigd
door een stroom melk die uit de hand stroomt
van de machtige arya Avalokiteshvara,
en mogen ze altijd verkoeling vinden door erin te baden.
18. Mogen de blinden vormen zien.
Mogen de doven altijd geluiden kunnen horen.
Mogen zwangere vrouwen geboorte geven zonder enige pijn,
net zoals gebeurde met Koningin Mayadevi.
19. Mogen de naakten kleding vinden.
Mogen degenen die honger hebben, voedsel vinden.
Mogen zij die dorst hebben, water vinden,
en heerlijke dranken.
20. Mogen de armen rijkdom vinden,
en zij die door verdriet zijn verzwakt, vreugde vinden.
Mogen zij die bedroefd zijn nieuwe hoop vinden,
en aanhoudende voorspoed en geluk.

21. Mogen alle wezens die niet gezond maar ziek zijn,
snel van hun kwalen genezen,
en mogen alle ziekten die er in de wereld zijn,
snel voorgoed verdwijnen.
22. Mogen degenen die angst hebben, ophouden bang te zijn,
en zij die geketend zijn, worden bevrijd.
Mogen zij die machteloos zijn kracht vinden,
en mogen de mensen denken aan het helpen van elkaar.
23. Mogen alle reizigers geluk vinden,
overal waar ze komen,
en mogen ze zonder zich daarvoor te hoeven inspannen,
het doel bereiken dat ze met hun reis beogen.
24. Mogen al degenen die in boten en schepen varen,
alles krijgen waarnaar ze verlangen,
en mogen ze, nadat ze veilig aan land zijn teruggekeerd,
vreugdevol met hun geliefden worden herenigd.
25. Mogen degenen die verontrust zijn, omdat ze de weg zijn kwijtgeraakt,
andere reizigers ontmoeten.
Mag hun reis comfortabel zijn, zonder enige vermoeidheid
en zonder angst voor rovers, dieven en wilde dieren.
26. Mogen degenen die zichzelf in onbegaanbare, angstaanjagende wildernissen bevinden
en ook de kinderen, de ouden van dagen, de kwetsbaren,
de licht gestoorden en de zwaar gestoorden,
door goedwillende hemelse wezens worden beschermd.
27. Mogen alle wezens vrij zijn van alle situaties zonder vrijheden,
en begiftigd zijn met vertrouwen, wijsheid en liefdevolle vriendelijkheid.
Mogen zij voedsel hebben en zich voortreffelijk gedragen,
en altijd aan voorgaande en toekomstige levens denken.
28. Mogen alle wezens nooit gescheiden zijn van rijkdommen,
zo grenzeloos als de schatkamer van de ruimte.
Mogen ze altijd in vrijheid beoefenen,
zonder ruzie te maken of elkaar te schaden.
29. Mogen degenen die niet echt aantrekkelijk zijn,
een prachtige uitstraling krijgen,
en mogen degenen wier lichaam door hard trainen is versleten,
een prachtige en nobele vorm krijgen.
30. Mogen alle vrouwen van de wereld, die dat wensen,
als man worden wedergeboren.
Mogen lagere wezens een hogere status verkrijgen,
en mogen degenen die trots zijn, nederig worden.
31. Mogen door de verdienste die ik heb verzameld,
alle voelende wezens zonder uitzondering,

- alle vormen van negativiteit opgeven,
en onafgebroken heilzame activiteiten verrichten.
32. Mogen ze nooit worden gescheiden van de verlichtingsgeest,
en altijd de beoefeningen van de bodhisattva's ondernemen.
Mogen zij door de boeddha's worden verzorgd,
en afstand doen van alle duivelse activiteiten.
 33. Mogen alle voelende wezens
een grenzeloos lang leven hebben.
Mogen ze een gelukkig leven leiden waarin
ze zelfs het woord 'de dood' niet horen.
 34. Mogen er in alle richtingen aangelegde parken komen,
met daarin talrijke wensvervullende bomen,
en de zoete klanken van de Dharma,
die door de boeddha's en bodhisattva's wordt verkondigd.
 35. Mag de grond overal zuiver zijn,
zonder stenen en andere oneffenheden,
zo vlak als een handpalm,
en met de natuur van lapis lazuli.
 36. Mogen er in elk land,
steeds meer bodhisattva's verblijven,
om de talrijke kringen van volgelingen te begeleiden,
en hen met hun voortreffelijke kwaliteiten helpen.
 37. Mogen alle belichaamde wezens,
onafgebroken het geluid van de Dharma horen,
dat wordt voortgebracht door vogels en bomen,
door lichtstralen en zelfs door de ruimte.
 38. Mogen alle wezens altijd boeddha's ontmoeten
en hun kinderen, de bodhisattva's.
Mogen de spirituele leraren van de wereld
worden vereerd met eindeloze wolken offergaven.
 39. Mogen de hemelse wezens tijdige regens brengen,
zodat de oogsten overvloedig kunnen zijn.
Mogen de wereldleiders overeenkomstig de Dharma handelen,
en mogen de volkeren van de wereld welvarend zijn.
 40. Mogen alle medicijnen effectief zijn,
en mag het reciteren van mantra's succes hebben.
Mogen dakini-engelen, demonen en dergelijke wezens,
hun geest vol mededogen hebben.
 41. Mag geen enkel voelend wezen ooit fysiek lijden ervaren,
kwaad doen of ooit ziek worden.
Mag niemand bang zijn of gekleineerd worden,
of mentaal gebukt gaan onder neerslachtigheid.

42. Mogen in alle tempels en kloosters de beoefeningen van het lezen en reciteren opleven en voortbestaan.
Mag de Sangha altijd in harmonie leven,
en mogen haar doelstellingen worden verwezenlijkt.
43. Mogen de volledig gewijde monniken die intensief willen trainen,
rustige en afgelegen plaatsen vinden.
Mogen ze door alle afleidende gedachten op te geven,
met een flexibele geest mediteren.
44. Mogen de volledig gewijde nonnen in materieel opzicht voldoende hebben,
ophouden ruzie met elkaar te maken en niet worden geschaad.
Mogen allen die de kloosterwijding ontvingen,
nooit hun morele zelfdiscipline laten verzwakken.
45. Mag door het opwekken van spijt over gebroken morele zelfdiscipline,
alle negativiteit voor altijd worden uitgeroeid,
en mag na het verwerven van fortuinlijke wedergeboorten,
de spirituele beoefening ook daar niet afnemen.
46. Mogen de wijzen worden geëerd,
en altijd voldoende giften ontvangen.
Mag hun geest volkomen zuiver zijn,
en mogen ze in alle richtingen bekendheid krijgen.
47. Mogen ze nimmer het lijden van de lagere bestaanswerelden ervaren,
en nooit enige moeilijkheden kennen.
Mogen ze een fysieke vorm hebben, die nog beter is dan die van de goden,
en daarmee snel het boeddhaschap bereiken.
48. Mogen voelende wezens steeds opnieuw
offergaven aan alle boeddha's aanbieden,
en mogen ze voortdurend vreugde scheppen
in de onvoorstelbare gelukzaligheid van een volmaakt verlicht wezen.
49. Mogen de bodhisattva's het welzijn van de wezens vergroten,
net zoals ze zich hebben voorgenomen,
en mogen alle voelende wezens ontvangen,
wat de beschermers voor hen in petto hebben.
50. Mogen evenzo de pratyeka-arhats,
en de shravaka's het geluk van bevrijding vinden.
51. Mag ik tot ik het bijzonder vreugdevolle stadium bereik,
door de goedheid van Manjughosha,
altijd aan voorgaande en toekomstige levens denken
en steeds opnieuw de kloosterwijding ontvangen.
52. Mag ik lang leven en gezond blijven
door eenvoudig voedsel.
Mag ik in al mijn levens in afzondering leven
en de ideale omstandigheden verkrijgen.

53. Mag ik, wanneer ik iets wens te zien,
of zelfs maar een klein vraagje wil stellen,
zonder enig obstakel de heer Manjughosha
in eigen persoon aanschouwen.
54. Mag, om het welzijn van alle voelende wezens te vervullen,
die in de tien richtingen tot de grenzen van de ruimte reiken,
mijn manier van beoefenen net zo zijn,
als de grote daden van Manjughosha.
55. Zolang de ruimte voort bestaat,
en zolang er wezens in verblijven,
mag ik ook zo lang aanwezig blijven,
om het lijden van alle wezens op te heffen.
56. Mag al het lijden van alle wezens
onmiddellijk op mijzelf rijpen.
Mogen door de macht van de bodhisattva-sangha
alle wezens geluk ervaren.
57. Mogen de leringen, die het enige medicijn zijn tegen het lijden,
en de bron waaruit alle geluk ontstaat,
in stand en in ere worden gehouden,
en nog lange tijd voortbestaan.
58. Ik betuig mijn eerbied aan Manjughosha,
door wiens goedheid heilzame gedachten ontstaan.
Ik betuig mijn eerbied aan mijn spirituele leraren,
door wier goedheid ik ontwikkel.

Dit besluit het tiende hoofdstuk van *Het Ondernemen van de Beoefeningen van Bodhisattva's*
voor de (beoefening van vrijgevigheid door de) toewijding van de positieve energie.

Vertaling Hans van den Bogaert 2008